

Ministero della Salute

DGISAN

0011551-P-25/03/2016



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE
UFFICIO 2

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOLATTE
Pec: assolattepedegalmail.it

ASSOCASEARI
info@assocaseari.it

CONSORZIO FORMAGGIO
PARMIGIANO REGGIANO
centralino@parmiggiano-reggiano

CONSORZIO PER LA TUTELA
DEL GRANA PADANO
granapadano@orizzonte-eventi.it

SEGRETERIATO GENERALE
- UFF.III
SEDE

Prot

Alleg.: pag. 5

Oggetto: Certificato sanitario per il latte trattato termicamente, prodotti a base di latte ottenuti da latte trattato termicamente o prodotti a base di latte trattati termicamente e prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo per il consumo umano e destinati all'esportazione verso la Repubblica di Serbia

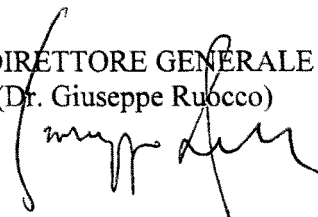
S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato aggiornato da questa Direzione Generale ed approvato dalle competenti Autorità serbe.

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	25 MAR. 2016
Prot. N.	118469/118466
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
C. 101	

Il file contenente il certificato aggiornato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dr. Giuseppe Ruocco)



Responsabile del procedimento:
Direttore dell'ufficio 2- DGISAN
Dr Pietro Noè

Referente:
Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



AUSL 6AD N°1



CERTIFICATO SANITARIO

per il latte trattato termicamente, prodotti a base di latte ottenuti da latte trattato termicamente o prodotti a base di latte trattati termicamente e prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo per il consumo umano e destinati all'esportazione verso la Repubblica di Serbia

ZDRAVSTVENI SERTIFIKAT

za termički obrađeno mleko, proizvode od termički obrađenog mleka ili termički obrađene proizvode od mleka i proizvode od sirovog mleka, za ljudsku ishranu, namenjene izvozu u Republiku Srbiju

HEALTH CERTIFICATE

For heat-treated milk, milk based products made from Heat-treated milk or heat-treated milk based products and milk based products made from raw milk for human consumption intended for consignment to the Republic of Serbia

Certificato N.: IT
Veterinarsko uverenje br.:
Certificate Nr.

Autorità competente: Ministero della Salute
Nadležni organ: Ministarstvo zdravlja
Competent Authority : Ministry of Health

Autorità che rilascia il certificato:
Organ koji izdaje uverenje:
Issuing authority

Regione:.....
Regija
Region

Servizio Veterinario AUSL N.
Veterinarska služba
Veterinary Service LHU N°

1. Identificazione del latte e dei prodotti a base di latte / Identifikacija mleka i proizvoda od mleka / Identification of the milk and milk-based products

1.1 Latte di :
Mleko od (specie animale / vrsta životinje / animal species)
Milk from

1.2 Tipo di imballaggio :
Pakovanje
Packaging

1.3 Numero degli imballaggi :
Broj paketa
Number of packaging units

1.4 Peso netto :
Neto masa
Net weight

2. Origine del latte e dei prodotti a base di latte / Poreklo mleka i proizvoda od mleka / Origin of the milk and milkbased products

2.1 Paese / Država / Country : ITALIA / ITALIJA/ ITALY

2.2 Nome e numero di riconoscimento ufficiale dello/degli stabilimento/i di trattamento e/o di trasformazione approvati dal competente Servizio Veterinario

Naziv(i) i službeno odobreni broj(evi) objek(a)ta za obradu i/ili preradu, odobren(i) od nadležne veterinarske službe:

Name(s) and official approval number(s) of treatment and/or processing establishment(s) approved by the competent Veterinary Service:

.....
.....

3. Destinazione del latte e dei prodotti a base di latte / Odredište mleka i proizvoda od mleka / Destination of the milk and milkbased products

3.1 Speditore (nome e indirizzo completi) / Pošiljalac (naziv i puna adresa) / Consignor (name and address in full) :

.....
.....

3.2 Destinatario (nome e indirizzo completi) / Primalac (naziv i puna adresa) / Consignee (name and address in full) :

.....
.....

3.3 Luogo di spedizione per l'esportazione / Mesto utovara za izvoz / Place of loading for exportation:

.....
.....

3.4 Luogo di destinazione / Mesto odredišta / Place of the destination:

.....

4. Identificazione del mezzo di trasporto e della partita / Prevozno sredstvo i identifikacija pošiljke / Means of transport and consignment identification

4.1 Mezzo di trasporto ¹ / Prevozno sredstvo / Means of transport¹:

Identificazione della partita² / Detalji o identifikaciji pošiljke² / Consignment identification details²:

.....
.....

5. Attestato zoosanitario // Animal Health attestation/ Podaci o zdravlju životinja

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica: / Ja, dole potpisani, zvanični veterinar ovim potvrđujem / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify:

5.1 In conformità al Codice di salute degli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale della sanità animale (OIE), il latte proviene da allevamenti che sono riconosciuti indenni dalle seguenti malattie negli ultimi 6 mesi: / In accordance with Terrestrial Animal Health Code of the World organisation for animal health (OIE), milk originates from farms which are of free from the following diseases during the past 6 months: / U skladu sa Zdravstvenim kodom kopnenih životinja Svetske organizacije za zdravlje životinja (OIE), mleko potiče sa farmi koje su u poslednjih 6 meseci slobodne od sledećih bolesti

- Brucellosibovina / Bovine Brucellosis/ Bruceloza goveda ;
- Tubercolosi bovina / Bovine tuberculosis/ Tuberkuloza goveda ;
- Leucosi enzootica bovina/ Enzootic bovine leucosis/ Enzootska leukoza goveda.

5.2 che [il latte trattato termicamente] / [il prodotto a base di latte] è fabbricato con [latte trattato termicamente / latte crudo] / [prodotto a base di latte sottoposto a trattamento termico] e sopra indicato è stato ottenuto da animali: da je prethodno opisano [termički obrađeno mleko] / [proizvod od mleka] è napravljen od [termički obrađenog mleka / sirovog mleka] / [termički obrađenog proizvoda od mleka] è dobijeno od životinja: that the [heat-treated milk] / [milk-based product] is made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product] as described above has been obtained from animals:

- a) controllati dal servizio veterinario ufficiale; koje su pod nadzorom zvanične veterinarske službe under the control of the official veterinary service;
- b) che si trovavano in un paese o in una regione indenne da Peste bovina e da Afta epizootica da almeno 12 mesi ed in cui la vaccinazione anti-aftosa non è stata praticata da almeno 12 mesi; koje su bile u državi ili regionu koji su slobodni od goveđe kuge i slinavke i šapa najmanje 12 meseci, niti su životinje vakcinisane protiv slinavke i šapa u poslednjih 12 meseci;

which were in a country or region that has been free of rinderpest and foot-and-mouth disease for at least 12 months, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out for at least 12 months,

c) appartengono a allevamenti che non sono stati sottoposti a restrizioni dovute a Afta epizootica e Peste bovina *koje borave na gazdinstvima koja nisu pod zabranom zbog slinavke i šapa i govode kuge* belonging to holdings which are not under restrictions due to Foot and Mouth Disease and Rinderpest;

d) sono sottoposti ad un controllo veterinario periodico per l'accertamento dell'osservanza dei requisiti zoosanitari previsti dalla legislazione comunitaria. *koje su podvrgnute redovnoj veterinarskoj kontroli, kako bi se osiguralo da ispunjavaju veterinarsko zdravstvene uslove propisane zakonodavstvom Zajednice.* subject to regular veterinary inspection to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in community legislation.

5.3 che è a conoscenza delle disposizioni di polizia sanitaria prescritte dalla normativa comunitaria *da sam upoznat s veterinarsko zdravstvenim zahtevima iz zakonodavstva Zajednice* that I am familiar with the animal health requirements of the Community Legislation

6. Attestato di sanità pubblica / *Podaci o javnom zdravlju* / Public health attestation

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica:

Ja, dole potpisani, zvanični veterinar ovime potvrđujem
I, the undersigned official inspector, hereby certify:

6.1 che [il latte trattato termicamente] / [il prodotto a base di latte] è fabbricato con [latte trattato termicamente / latte crudo] / [prodotto a base di latte sottoposto a trattamento termico] è sopra indicato *da je prethodno opisano [termički obrađeno mleko] / [proizvod od mleka] (3) napravljen od [termički obrađenog mleka/sirovog mleka] / [termički obrađenih proizvoda od mleka]* that the [heat-treated milk] / [milk-based product] is made from [heat-treated milk / raw milk] / [heat-treated milk-based product] as described above

a) è stato preparato a partire da latte crudo:
proizvedeno od sirovog mleka:
was manufactured from raw milk:

i. che, per quanto risulta da piani di sorveglianza previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria, non contiene residui di sostanze antimicrobiche in quantità superiore ai limiti fissati dal Regolamento (UE) n. 37/2010 e successive modifiche; *koje, prema rezultatima monitoring programa, sprovedenog u skladu s zakonodavstvom Zajednice ne sadrži rezidue antimikrobnih supstanci iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u Uredbi (EU) br. 37/2010, po poslednjim izmenama i dopunama;* which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing residues of anti-microbial substances in excess of the limits laid down in Regulation (EU) n. 37/2010, as amended;

ii. che, per quanto risulta da piani di sorveglianza previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria, non contiene residui di pesticidi in quantità superiore ai tenori massimi stabiliti dal Regolamento (CE) n. 396/2005 e successive modifiche; *koje, prema rezultatima monitoring programa sprovedenog u skladu s zakonodavstvom Zajednice, ne sadrži rezidue pesticida iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u Uredbi (EK) br. 396/2005, po poslednjim izmenama i dopunama;* which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing pesticide residues in excess of the maximum levels laid down in Regulation (EC) n. 396/2005, as amended;

iii. che, per quanto risulta da piani di sorveglianza previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria, non contiene contaminanti in quantità superiore alle tolleranze massime stabilite nell'elenco comunitario di cui all'Articolo 2 paragrafo 3 del Regolamento (CE) n. 1881/2006 e successive modifiche; *koje, prema rezultatima monitoring programa, sprovedenog u skladu s zakonodavstvom Zajednice, ne sadrži kontaminante iznad maksimalno dozvoljenih granica, utvrđenih u popisu Zajednice u Uredbi (EK) br.1881/2006, po poslednjim izmenama i dopunama;* which, according to the findings of monitoring plans provided for in health community legislation, not containing contaminants in excess of the maximum tolerances laid down in the Community list provided for Regulation (EC) n. 1881/2006, as amended;

iv Per quanto riguarda il piano di sorveglianza, i prodotti a base di latte non contengono livelli di radioattività dannosi, in conformità ai regolamenti UE, e sono adatti al consumo umano *According to the surveillance plans, milk products contain no harmful level of radioactivity, according with EC regulations, and are fit for human consumption ;* U skladu sa programom nadzora, mlečni proizvodi ne sadrže štetne nivoe radijacije, saglasno sa propisima EC, i pogodni su za ljudsku ishranu;

v. che proviene da aziende registrate e controllate che rispettano le condizioni di igiene previste dalla attuale legislazione

sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
koje je dopremljeno iz odobrenih i kontrolisanih gazdinstava, koji udovoljavaju higijenskim uslovima utvrđenim važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
which comes from registered and checked holdings meeting the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;

vi. che è stato ottenuto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato in modo conforme alle specifiche norme di igiene previste dalla attuale legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
koje je dobijeno, prikupljeno, ohlađeno, skladišteno i transportovano u skladu s posebnim higijenskim uslovima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
which was obtained; collected, cooled, stored and transported in accordance with the specific hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;

vii. che soddisfa le norme relative al tenore di germi e al titolo di cellule somatiche previste dalla attuale legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale e
koje zadovoljava standarde broja pločastih i somatskih ćelija, utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla i;
which meets the plate and somatic cell count standards laid down in the EC valid health rules for food of animal origin and

viii. che, se necessario, è stato raccolto e standardizzato nel rispetto delle condizioni di igiene previste dalla attuale legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
koje je prikupljeno i standardizovano, ukoliko je to potrebno, u skladu s higijenskim uslovima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
which was collected and standardized where necessary, in accordance with the hygiene conditions laid down in the EC valid health rules for food of animal origin;

b) proviene da uno stabilimento di trattamento e/o di trasformazione ufficialmente approvato dal competente Servizio Veterinario e sottoposto alla sua costante supervisione;
dolazi iz objekta za obradu i/ili preradu zvanično odobrenog od nadležne veterinarske službe i da je pod njegovim stalnim nadzorom;
Come from a treatment establishment and/or processing establishment officially approved by the Competent Veterinary Service and are under its constant supervision;

c) è stato sottoposto / non è stato sottoposto a trattamento termico nel corso del processo di fabbricazione conformemente agli specifici requisiti previsti dalla attuale legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale
da je tokom proizvodnje podvrgnut/nije podvrgnut (3) termičkoj obradu u skladu sa specifičnim zahtevima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
has undergone / has not undergone to heat treatment during manufacture in accordance with the specific requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin;

d) soddisfa i pertinenti criteri microbiologici previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
zadovoljava relevantne mikrobiološke kriterije utvrđene u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
meets the relevant microbiological criteria laid down in the EC health rules for food of animal origin;

e) è stato confezionato e imballato conformemente alle disposizioni previste dalla legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
je umotan i upakovan u skladu s uslovima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
has been wrapped and packaged in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal;

f) è stato immagazzinato e trasportato conformemente ai requisiti previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale;
je uskladišten i transportovan u skladu s uslovima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
was stored and transported in accordance with the requirements laid down in the EC health rules for food of animal origin;

g) se del caso, è stato trasportato in cisterne identificate conformemente ai requisiti previsti dalla legislazione sanitaria comunitaria in materia di igiene per gli alimenti di origine animale.
je transportovan, u zavisnosti od proizvoda, u transportnim sredstvima u skladu s uslovima utvrđenim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla;
was transported, where appropriate, in tanks in accordance with conditions laid down in the valid EC health rules for food of animal origin.

6.2 Il sottoscritto dichiara inoltre di essere a conoscenza delle disposizioni contenute nell'attuale legislazione sanitaria comunitaria

in materia di igiene per gli alimenti di origine animale.
da sam upoznat s odredbama sadržanim u važećim pravilima EZ za hranu životinjskog porekla
That I am aware of the provisions contained in the valid EC health rules for food of animal origin

7. Timbro ufficiale e firma / *Službeni pečat i potpis* / Official stamp and signature

Fatto a / *U* / Done at: il / *dana* / on

Timbro⁴ / *Pečata* / Stamp⁴

Firma del veterinario ufficiale ⁴
Potpis zvaničnog veterinara ⁴
Signature of official veterinarian ⁴

.....
Nome in lettere maiuscole, qualifica e titolo
Ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula
Name in capital letters, qualifications and title

Note / *Napomene* / Notes

1 Indicare il mezzo di trasporto (camion, vagone ferroviario, nave o aereo), il numero di registrazione, il nome della nave o il numero del volo / *Navesti vrstu prevoznog sredstva (kamion, železnički vagon, brod ili avion), registarski broj(eve), naziv broda ili broj leta* / Indicate the means of transport (lorry, rail wagon, ship or aircraft), registration number(s), ship name or flight number

2 Compilare se pertinente: in caso di trasporto in contenitori o scatole indicare il numero totale, i numeri di registrazione e i numeri di sigillo, ove noti / *Ispuniti ako je primenjivo: u slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama navesti njihov ukupan broj i ukoliko postoji njihov registarski broj i broj pečata.* / Complete if appropriate: in case of transport in containers or boxes, indicate the total number, their registration and seal numbers, if present

3 Cancellare la menzione non pertinente / *Nepotrebno precrtati* / Keep as appropriate

4 Il colore della firma deve essere diverso da quello del testo a stampa. La stessa norma si applica ai timbri diversi da quelli a secco o in filigrana / *Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje štampe. Isto pravilo se primjenjuje za sve pečate osim suvog i vodenog žiga* / The colour of the stamp and signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark

